

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 12



Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

55. évfolyam

2012. január 14.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
---------------	----------	-------

### II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

#### Európai Bizottság

2012/C 12/01	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást <sup>(1)</sup> .....	1
--------------	---	---

### IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

#### Európai Bizottság

2012/C 12/02	Euroátváltási árfolyamok .....	5
--------------	--------------------------------	---

#### A Szociális Biztonsági Rendszerek Koordinációjával Foglalkozó Igazgatási Bizottság

2012/C 12/03	E3 határozat (2011. október 19.) a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 95. cikkében meghatározott átmeneti időszakról <sup>(2)</sup> .....	6
--------------	---	---

# HU

Ár:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

<sup>(2)</sup> EGT-vonatkozású és az EK–Svájc-megállapodást érintő szöveg

**Európai Külügyi Szolgálat**

2012/C 12/04	Az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének határozata (2011. március 23.) az Európai Külügyi Szolgálathoz kirendelt nemzeti szakértőkre vonatkozó szabályok megállapításáról .....	8
--------------	--	---

## A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2012/C 12/05	Tájékoztatás a Bizottság részéről a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján a Görög Köztársaság által bejelentett illetékes hatóságról .....	17
--------------	---	----

## AZ EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉGGEL KAPCSOLATOS TÁJÉKOZTATÁSOK

**Európai Bizottság**

2012/C 12/06	A Norvég Közlekedési és Hírközlési Minisztérium közleménye a vasúti és közúti személyszállítási közszolgáltatásról, valamint az 1191/69/EGK és az 1107/70/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 1370/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján egy szolgáltatásra irányuló közbeszerzési szerződés közvetlen odaítélésére vonatkozó szándékáról .....	18
--------------	---	----

V *Hirdetmények*

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

2012/C 12/07	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6438 – Saria/Teeuwissen/Jagero II/Quintet/Bioiberica) <sup>(1)</sup> .....	19
2012/C 12/08	Határozat hivatalos vizsgálati eljárás lezárásáról tagállam általi visszavonás után – Állami támogatás – Lengyelország (az Európai Unió működéséről szóló szerződés 107–109. cikke) – A Bizottság közleménye az EUMSZ 108. cikkének (2) bekezdése alapján – bejelentés visszavonása – SA.30340 (11/C) sz. állami támogatás – LIP — PL — Fiat Powertrain Technologies Poland <sup>(1)</sup> .....	21



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján****Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/C 12/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.4.26.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.31494 (N 376/10)
Tagállam	Hollandia
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Natuurbeheer
Jogalap	Wet inrichting landelijk gebied
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Környezetvédelem
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás 28,5 millió EUR Tervezett támogatás teljes összege 171 millió EUR
Támogatás intenzitása	84 %
Időtartam	2011.1.1–2017.10.31.
Gazdasági ágazat	Mezőgazdaság
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Gedeputeerde staten van de provincies
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.12.20.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33370 (11/N)
Tagállam	Franciaország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Régimes d'aide au cinéma et à l'audiovisuel
Jogalap	Décret 99-130 du 24 février 1999; décret 98-35 du 14 janvier 1998; décret 95-110 du 2 février 1995; loi 85-695 du 11 juillet 1985; décret 2008-508 du 29 mai 2008; décret 2008-509 du 29 mai 2009
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	A kultúrát előmozdító támogatás
Támogatás formája	Adójellegű járulék
Költségvetés	Tervezett éves kiadás 744 millió EUR Tervezett támogatás teljes összege 4 464 millió EUR
Támogatás intenzitása	50 %
Időtartam	2017.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Média
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Centre National du Cinéma et de l'Image Animée 12 rue de Lübeck 75784 Paris Cedex 16 FRANCE
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.11.8.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33538 (11/N)
Tagállam	Írország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Regional Airports — Capital Expenditure grant Scheme
Jogalap	Article 28.4 of the Constitution of Ireland Central Fund (Permanent Provisions) Act, 1965; Appropriation Act, 2010
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Szektorális fejlesztés
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás

Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege 65,5 millió EUR
Támogatás intenzitása	90 %
Időtartam	2014.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Légi közlekedés
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Department of Transport Tourism and Sport 44 Kildare Street Dublin 2 IRELAND
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.12.20.
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33662 (11/NN)
Tagállam	Németország
Régió	Berlin, Mecklenburg-Vorpommern
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Solon SE
Jogalap	1. Gesetz über die Feststellung des Bundeshaushaltsplans für das Jahr 2011 (Haushaltsgesetz 2011), vom 22. Dezember 2010 2. Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans von Berlin für die Haushaltsjahre 2010 und 2011 (Haushaltsgesetz 2010/2011), vom 17. Dezember 2009 3. Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans des Landes Mecklenburg-Vorpommern für die Haushaltsjahre 2010 und 2011 und die Festlegung der Verbundquoten des Kommunalen Finanzausgleichs in den Jahren 2010 und 2011, vom 18. Dezember 2009
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	Nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentése
Támogatás formája	Állami kezességvállalás, Kamattámogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás 46,84 millió EUR Tervezett támogatás teljes összege 46,84 millió EUR
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2011.8.8–2011.12.31.
Gazdasági ágazat	Elektronikai és optikai felszerelések

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Tourismus Mecklenburg-Vorpommern Johannes-Stelling-Straße 14 19053 Schwerin DEUTSCHLAND  Bundesamt für zentrale Dienste und offene Vermögensfragen DGZ-Ring 12 13086 Berlin DEUTSCHLAND  Senatsverwaltung für Finanzen Berlin Klosterstraße 59 10179 Berlin DEUTSCHLAND  Finanzministerium Mecklenburg-Vorpommern Schloßstraße 9-11 19053 Schwerin DEUTSCHLAND
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2012. január 13.

(2012/C 12/02)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam	
USD	USA dollár	1,2771	AUD Ausztrál dollár	1,2364
JPY	Japán yen	98,06	CAD Kanadai dollár	1,3019
DKK	Dán korona	7,4365	HKD Hongkongi dollár	9,9196
GBP	Angol font	0,83320	NZD Új-zélandi dollár	1,6090
SEK	Svéd korona	8,8892	SGD Szingapúri dollár	1,6468
CHF	Svájci frank	1,2100	KRW Dél-Koreai won	1 466,53
ISK	Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	10,2672
NOK	Norvég korona	7,6930	CNY Kínai renminbi	8,0648
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,5480
CZK	Cseh korona	25,450	IDR Indonéz rúpia	11 700,55
HUF	Magyar forint	309,71	MYR Maláj ringgit	4,0005
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	55,904
LVL	Lett lats	0,7002	RUB Orosz rubel	40,5047
PLN	Lengyel zloty	4,4060	THB Thaiföldi baht	40,573
RON	Román lej	4,3345	BRL Brazil real	2,2740
TRY	Török líra	2,3642	MXN Mexikói peso	17,2983
			INR Indiai rúpia	65,7040

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**A SZOCIÁLIS BIZTONSÁGI RENDSZEREK KOORDINÁCIÓJÁVAL FOGLALKOZÓ IGAZGATÁSI BIZOTTSÁG**

**E3 HATÁROZAT**

**(2011. október 19.)**

**a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 95. cikkében meghatározott átmeneti időszakról**

**(EGT-vonatkozású és az EK–Svájc-megállapodást érintő szöveg)**

(2012/C 12/03)

A SZOCIÁLIS BIZTONSÁGI RENDSZEREK KOORDINÁCIÓJÁVAL FOGLALKOZÓ IGAZGATÁSI BIZOTTSÁG,

A 883/2004/EK rendelet 71. cikkének (2) bekezdésének második albekezdésében előírt rendelkezéseknek megfelelően,

tekintettel a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 72. cikkének d) pontjára, amelynek értelmében az igazgatási bizottság feladata a lehető legnagyobb mértékben ösztönözni az új technológiák alkalmazását, különösen az információcseréhez szükséges eljárások korszerűsítésével, és az intézmények közötti információáramlásnak az elektronikus eszközökkel történő információcseréhez való hozzáigazításával, figyelembe véve az egyes tagállamokban az adatkezelés fejlődését,

mivel:

(1) A 987/2009/EK rendelet 95. cikke a hatályba lépéstől számított 24 hónapos átmeneti időszakot ír elő annak érdekében, hogy a tagállamok ki tudják építeni és integrálni tudják az elektronikus úton történő adatszerezhöz szükséges nemzeti infrastruktúrát.

tekintettel a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló, 2009. szeptember 16-i 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> 4. cikkére, amelynek értelmében az igazgatási bizottság felhatalmazást kap arra, hogy megállapítsa a dokumentumok és a strukturált elektronikus dokumentumok szerkezetét, tartalmát, formátumát és a kicserélésükre vonatkozó részletes megállapodásokat, és hogy megállapítsa az információk, dokumentumok vagy határozatok elektronikus úton, az érintett személy részére történő megküldésére vonatkozó gyakorlati intézkedéseket,

(2) A 987/2009/EK rendelet 95. cikke felhatalmazza az igazgatási bizottságot arra, hogy amennyiben a közösségi infrastruktúra kiépítése jelentősen késik, állapodjon meg az átmeneti időszak tagállamok számára történő meghosszabbításáról.

tekintettel a 987/2009/EK rendelet átmeneti időszakra vonatkozó 95. cikkének (1) albekezdésére, amely megállapítja, hogy az elektronikus úton történő adatszere alkalmazása tekintetében az egyes tagállamok átmeneti időszakot vehetnek igénybe, valamint azt, hogy ez az átmeneti időszak nem haladhatja meg a végrehajtási rendelet hatálybalépése időpontjától számított 24 hónapot,

(3) Az igazgatási bizottság mind uniós, mind nemzeti szinten elvégezte a projekt helyzetére vonatkozó átfogó értékelést, az Európai Bizottság és az EESSI-projekt irányítóbizottságának elemzése alapján.

(4) Az átfogó értékelés szerint az átmeneti időszak meghosszabbítása az EESSI-rendszer hatékony végrehajtása érdekében szükséges, figyelembe véve az uniós és nemzeti szintű előkészületek előrehaladását, valamint azt, hogy e hosszabbítás időbeli korlátozása valamennyi fél érdekében áll.

tekintettel a 987/2009/EK rendelet átmeneti időszakra vonatkozó 95. cikkének (1) bekezdésének második albekezdésére, amelynek értelmében az igazgatási bizottság megállapodhat az időszakok ennek megfelelő meghosszabbításáról, ha a szükséges közösségi infrastruktúra (Electronic Exchange of Social Security Information — EESSI) kiépítése a végrehajtási rendelet hatálybalépéséhez képest jelentősen késik.

(5) Figyelembe véve a projekt technikai összetettségét, és tekintettel a különböző lehetséges, eltérő időigényű végrehajtási megoldásokra, az igazgatási bizottság helyénvalónak tartja az átmeneti időszak a 987/2009/EK rendelet 95. cikk (1) bekezdésében meghatározott időszakon túl 24 hónappal történő meghosszabbítását.

<sup>(1)</sup> HL L 166., 2004.4.30., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 284., 2009.10.30., 1. o.



- (6) Az igazgatási bizottság azonban arra biztatja a tagállamokat, hogy haladéktalanul kezdjék meg az elektronikus adatszere bevezetését annak érdekében, hogy minél inkább korlátozni lehessen az egyidejű papíralapú és elektronikus adatszere időtartamát, összhangban az EESSI-projekt irányítóbizottságának javaslatán alapuló, az igazgatási bizottság által meghatározandó köztes mérföldkövekkel.
- (7) Az igazgatási bizottság felszólítja az EESSI-projekt irányítóbizottságát, hogy hozzon létre megfelelő ellenőrző eszközöket, javasoljon köztes mérföldköveket, és a meghosszabbított időszak alatt kísérvé szorosan figyelemmel az EESSI minden egyes tagállamban történő végrehajtásának előrehaladását.
- (8) Összhangban a 987/2009/EK rendelet 95. cikkének (1) bekezdésével, az igazgatási bizottság felülvizsgálhatja ezt a határozatot az EESSI-projekt irányítóbizottságának általános tervezése és elemzése alapján.
- (9) A 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (1) 4. cikkében említett elektronikus úton történő adatszere

rével kapcsolatos átmeneti időszakra vonatkozó gyakorlati rendelkezésekről szóló, 2009. június 12-i E1. határozatot a meghosszabbított időszak alatt megfelelően továbbra is alkalmazni kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. A 987/2009/EK rendelet 95. cikkének (1) bekezdésében említett, az adatok, tagállamok által teljesen elektronikus úton történő cseréjére rendelkezésre álló átmeneti időszak 24 hónappal, 2014. április 30-ig meghosszabbításra kerül.

2. Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni. Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő hónap első napjától kell alkalmazni.

az igazgatási bizottság elnöke  
Elżbieta ROŻEK

(1) HL C 106., 2010.4.24., 9. o.

# EURÓPAI KÜLÜGYI SZOLGÁLAT

## Az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének határozata

(2011. március 23.)

### az Európai Külügyi Szolgálathoz kirendelt nemzeti szakértőkre vonatkozó szabályok megállapításáról

(2012/C 12/04)

A FŐKÉPVISELŐ,

tekintettel az Európai Külügyi Szolgálat szervezetének és működésének a megállapításáról szóló, 2010. július 26-i 2010/427/EU tanácsi határozatra és különösen annak 6. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Európai Külügyi Szolgálatot (a továbbiakban: EKSZ) létrehozó tanácsi határozat<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: tanácsi határozat) 6. cikkének (3) bekezdése értelmében az EKSZ egyedi esetekben korlátozott számban igénybe vehet különleges szaktudással rendelkező kirendelt nemzeti szakértőket.
- (2) A főképviselő – szintén a tanácsi határozat 6. cikkének (3) bekezdése szerint – elfogadja a Tanács Főtitkárságához kirendelt nemzeti szakértőkre és nemzeti katonai állományra vonatkozó szabályokról szóló, 2003. június 16-i 2003/479/EK tanácsi határozatban (amelyet a 2007. december 5-i 2007/829/EK tanácsi határozat<sup>(2)</sup> hatályon kívül helyezett és a helyébe lépett) megállapított szabályokkal egyenértékű azon szabályokat, amelyeknek megfelelően a kirendelt nemzeti szakértők különleges szaktudást igénylő munkavégzés érdekében az EKSZ rendelkezésére állnak.
- (3) A kirendelt nemzeti szakértőknek (a továbbiakban: KNSZ) lehetővé kell tenniük, hogy magas szintű tudásukat és szakmai hozzáértésüket az EKSZ felhasználhassa, különösen azokon a területeken, ahol e szakértelem nem áll könnyen rendelkezésre.
- (4) A nemzeti szakértők EKSZ-hez történő kirendelésének elő kell mozdítania az európai politikákkal kapcsolatos szakmai tapasztalat és tudás cseréjét.
- (5) A KNSZ-eket a tagállamok közigazgatásából, illetve nemzetközi szervezetektől kell kiválasztani.
- (6) A KNSZ-eknek és a kirendelt katonai állomány tagjainak e határozatban megállapított jogai és kötelezettségei biztosítják, hogy feladataikat kizárólag az EKSZ érdekében végezzék.

- (7) E határozatnak kell megállapítania a KNSZ-ek alkalmazására vonatkozó minden feltételt.
- (8) Az Európai Unió Katonai Törzsének létrehozása érdekében különleges rendelkezéseket kell hozni az EKSZ-hez kirendelt katonai állomány tagjai tekintetében.
- (9) Különleges rendelkezéseket kell hozni az Unió küldöttségeihez kirendelt KNSZ-ek tekintetében. Az Unió küldöttségeihez különböző intézményektől (elsősorban az Európai Bizottságtól és az EKSZ-től) kirendelt KNSZ-ek körében lehetőség szerint kerülni kell az egyenlőtlen bánásmód alkalmazását,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. FEJEZET

#### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

#### Hatály

- (1) E szabályok a tagállamok közigazgatási szervei által az Európai Külügyi Szolgálathoz (a továbbiakban: EKSZ) kirendelt nemzeti szakértőkre (a továbbiakban: KNSZ) vonatkoznak. Ezeket a szabályokat a nemzetközi szervezetektől kirendelt szakértőkre is alkalmazni kell.
- (2) Az e szabályok hatálya alá tartozó személyek saját munkaadójuk alkalmazásában maradnak kirendelésük időtartama alatt, és illetményüket is ugyanezen munkaadótól kapják.
- (3) A KNSZ-ek toborzását az EKSZ végzi saját igényeinek és költségvetési lehetőségeinek megfelelően. E toborzás módját a Humánerőforrás-osztály határozza meg.
- (4) A KNSZ-nek valamely tagállam állampolgárának kell lennie.
- (5) A tagállamok és az EKSZ együttműködnek annak érdekében, hogy a KNSZ-eknek az EKSZ-hez történő kirendelése érdemeik alapján, egyben a megfelelő földrajzi megoszlás és a nemek közötti egyensúly biztosításával történjen, gondoskodva különösen arról, hogy valamennyi tagállam állampolgárai érdemi arányban legyenek jelen.

<sup>(1)</sup> HL L 201., 2010.8.3., 30. o.

<sup>(2)</sup> HL L 327., 2007.2.13., 10. o.

(6) A kirendelés az operatív igazgató, valamint az érintett tagállam állandó képviselője vagy adott esetben a nemzetközi szervezet közötti levélváltás útján történik. A levélváltásban meg kell említeni a kirendelés helyét. Az EKSZ-hez kirendelt KNSZ-re vonatkozó szabályokat csatolni kell a levélváltáshoz.

## 2. cikk

### A kirendelés időtartama

(1) A kirendelés időtartama hat hónapnál nem lehet rövidebb, és nem haladhatja meg a két évet, illetve azt követően meghosszabbítható, összesen négy évet meg nem haladó időtartamra. Az illetékes ügyvezető igazgató vagy a vele egyenrangú személy kérésére kivételes esetben és ha a szolgálat érdekében indokolt, a Humánerőforrás-osztály a négyéves időtartam lejáta után engedélyezheti a kirendelés legfeljebb két évre történő egyszeri vagy többszöri meghosszabbítását.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve a KNSZ válságkezelési műveletek előkészítésében és/vagy azok megkezdésének tanulmányozásában való részvétel céljából történő kirendelésének időtartama hat hónapnál rövidebb is lehet.

(3) A kirendelésre szánt időtartamot előre, az 1. cikk (6) bekezdése rendelkezésének megfelelő levélváltásban kell meghatározni. Ugyanezen eljárás vonatkozik a kirendelés időtartama meghosszabbításának esetére.

(4) Az EKSZ-nél már korábban szolgálatot teljesítő KNSZ-t újra ki lehet rendelni, feltéve, hogy teljesíti a következő feltételeket:

- a) a KNSZ-nek továbbra is meg kell felelnie a kirendelés feltételeinek; valamint
- b) az előző kirendelés vége és bármely további kirendelés között legalább hatéves időtartamnak kell eltelnie; amennyiben a KNSZ megbízását az első kirendelés végén meghosszabbították, a hatéves időtartam a meghosszabbítás lejártaival kezdődik.

E rendelkezés nem akadályozza az EKSZ-t abban, hogy az első kirendelés végétől számított hat év letelte előtt elfogadjon egy olyan KNSZ kirendelését, akinek az első kirendelése hat évnél rövidebb ideig tartott, de ez esetben az új kirendelés nem haladhatja meg a hatéves időtartam le nem telt részét.

## 3. cikk

### A kirendelés helye

(1) A KNSZ-eket az EKSZ brüsszeli központi igazgatási szervezethez vagy az Unió küldöttségeihez rendelik ki.

(2) A kirendelés helye a kirendelés folyamán módosulhat az 1. cikk (6) bekezdésének megfelelő újabb levélváltás útján, amennyiben az eredeti levélváltás nem tartalmazta a kirendelés helyszíne megváltozásának lehetőségét. A KNSZ-t kirendelő közigazgatási szervet tájékoztatják a kirendelés helyszínének esetleges megváltozásáról.

## 4. cikk

### Feladatok

(1) A KNSZ segíti az EKSZ személyzetének tagjait, és végrehajtja a számára kijelölt feladatokat. A végrehajtandó feladatokat az EKSZ és a nemzeti szakértőt az EKSZ javára kirendelő közigazgatási szerv között létrejött kölcsönös megállapodásban kell meghatározni, figyelemmel a KNSZ képesítéseire.

(2) A (8) bekezdésre is figyelemmel, a KNSZ csak az alábbiak szerint vehet részt missziókban és üléseken:

a) az EKSZ személyzete tagjának kíséretében;

vagy

b) megfigyelőként vagy kizárólag tájékoztatói céllal, ha egyedül van.

A KNSZ nem képviselheti az EKSZ-t sem pénzügyi, sem egyéb kötelezettség vállalása céljából, és nem folytathat a nevében tárgyalásokat, kivéve, ha a (8) bekezdés szerint megbízást kapott.

Az e bekezdésben foglalt korlátozások nem alkalmazandók a Polgári Tervezési és Végrehajtási Szolgálat, a Válságkezelési és Tervezési Igazgatóság, illetve az EU Helyzetelemző Központjához kirendelt KNSZ-ekre.

(3) Kizárólag az EKSZ felelős – a KNSZ közvetlen felettese személyében – a KNSZ által elvégzett feladatok eredményének jóváhagyásáért.

(4) Az EKSZ, a KNSZ munkaadója és a KNSZ megtesz minden lehetőséget annak érdekében, hogy a kirendelés tartama alatt elkerüljön a KNSZ megbízásaival kapcsolatos minden lehetséges érdekellentétet vagy ilyen ellentétnek a látszatát. E célból a Humánerőforrás-osztály kellő időben tájékoztatja a KNSZ-t és a munkaadót a tervezett feladatról, és mindegyiküket felkéri annak írásbeli megerősítésére, hogy nem tudnak olyan okról, amelynek következtében a KNSZ-t ne lehetne az adott feladattal megbízni, többek között hivatkozva különösen a KNSZ szakmai tapasztalataira.

(5) A KNSZ-t fel kell kérni, hogy nyilatkozzon különösen a családi körülményei (közeli hozzátartozóinak a szakmai tevékenységei vagy saját, illetve hozzátartozóinak jelentős pénzügyi érdekeltségei) és a javasolt feladat között a kirendelés során esetlegesen felmerülő érdekellentétről. A munkaadó és a KNSZ vállalja, hogy a KNSZ közvetlen felettesét és a Humánerőforrás-osztályt értesíti minden változásról, amely a kirendelés során a körülményeiben bekövetkezett, és amely ilyen ellentétet eredményezhet.

(6) Ha a KNSZ közvetlen felettese úgy ítéli meg, hogy a KNSZ-re bízott feladatok jellege különleges óvintézkedéseket követel, a KNSZ kirendelése előtt végre kell hajtani a biztonsági vizsgálatot.

(7) Amennyiben a (2), (4) és (5) bekezdés rendelkezéseit nem tartották be, az EKSZ a 9. cikk (2) bekezdése c) pontjának feltételei alapján megszüntetheti a KNSZ kirendelését.

(8) Az (1) bekezdésben, valamint a (2) bekezdés első albekezdésében foglaltaktól eltérve, azon szolgálat ügyvezető igazgatója, ahová a KNSZ-t beosztották, vagy a vele egyenrangú személy a főképviselő irányítása alatt és a KNSZ közvetlen felettesének javaslatára eljárva egyedi feladatok elvégzésével, valamint egy vagy több egyedi misszió végrehajtásával, illetve üléseken való részvétellel bízhatja meg a KNSZ-t, feltéve, hogy nem áll fenn érdekellentét.

#### 5. cikk

### Jogok és kötelezettségek

(1) A kirendelés során:

- a) a KNSZ feladatait tárgyilagosan és pártatlanul végzi, és viselkedésével kizárólag az EKSZ érdekeit tartja szem előtt;
- b) a KNSZ tartózkodik minden olyan tevékenységtől és különösen minden olyan nyilvános véleménynyilvánítástól, amely az EKSZ-nél betöltött tisztségével függ össze;
- c) az a KNSZ, akit megbízatásának végrehajtása során arra kérnek fel, hogy döntést hozzon egy olyan ügyben, amelynek kezelése vagy eredménye tekintetében olyan személyes érdekeltége van, amely befolyásolhatja a függetlenségét, köteles tájékoztatni a közvetlen felettesét;
- d) a KNSZ sem egyedül, sem másokkal együtt nem hozhat és/vagy hozhat nyilvánosságra az Európai Unió munkájával foglalkozó szöveget, ha erre vonatkozóan nem szerzett engedélyt a közvetlen felettesétől. Az engedély csak abban az esetben tagadható meg, ha a tervezett kiadvány sértené az Európai Unió érdekeit;
- e) a KNSZ-nek a feladataként elvégzett munkájához fűződő minden joga az EKSZ tulajdonát képezi;
- f) a KNSZ-nek a kirendelés helyén vagy attól olyan távolságban kell laknia, amely tevékenysége megfelelő végrehajtásával összeegyeztethető;
- g) a KNSZ segítséget nyújt és tanácsot ad a felettesének, és a rábízott feladatok teljesítését illetően a felettesének tartozik felelősséggel;
- h) tisztségének gyakorlása során a KNSZ nem fogadhat el utasításokat munkaadójától vagy nemzeti kormányától. Nem végezhet semmilyen tevékenységet sem munkaadója, sem pedig kormány vagy bármely más személy, magánvállalat vagy közintézmény részére.

(2) A kirendelés időtartama alatt és azt követően a KNSZ-nek a legnagyobb titoktartással kell eljárnia a megbízatása során vagy azzal kapcsolatban tudomására jutott valamennyi tény és információ tekintetében. Jogosulatlan személynek semmilyen formában nem fedhet fel törvényesen nyilvánosságra nem hozott dokumentumot vagy információt, és azokat személyes előnyére sem használhatja fel.

(3) A kirendelés befejeztével a KNSZ továbbra is köteles feddhetetlenül és titoktartással eljárni az új feladatai elvégzésében és bizonyos tisztségek vagy előnyök elfogadásakor.

(4) A KNSZ-t kötik az EKSZ-nél hatályban lévő biztonsági szabályok.

(5) Amennyiben a kirendelés időtartama alatt az (1), (2) és (4) bekezdésben foglalt rendelkezéseket nem tartják be, az EKSZ a 9. cikk (2) bekezdése c) pontjának rendelkezései alapján jogosult megszüntetni a KNSZ kirendelését.

#### 6. cikk

### Szint, szakmai tapasztalat és nyelvismeret

(1) Az EKSZ-hez történő kirendeléshez a KNSZ-nek legalább hároméves, teljes munkaidős tapasztalattal kell rendelkeznie olyan közigazgatási, tudományos, technikai, tanácsadói vagy felügyeleti munkakörben, amely az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzatában és az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekben <sup>(1)</sup> meghatározott AD vagy AST csoportnak felel meg.

(2) A KNSZ-nek feladatai ellátásához egy uniós nyelv alapos ismeretével és egy másik nyelv kielégítő ismeretével kell rendelkeznie.

#### 7. cikk

### Kiválasztási eljárás

(1) A KNSZ-eket nyílt és átlátható eljárás alapján kell kiválasztani, amelynek gyakorlati részleteit a Humánerőforrás-osztály határozza meg.

Kellően indokolt kivételes körülmények között és a szolgálat érdekében a KNSZ-ek az említett eljárás nélkül is kiválaszthatók. Az ilyen eltérésre engedélyt kell kérni az operatív igazgatótól.

(2) A kirendelést megelőzően a közvetlen felettesnek gondoskodnia kell arról, hogy elegendő költségvetési juttatás álljon rendelkezésre.

(3) A pályázatokat az érintett állandó képviselő továbbítja a Humánerőforrás-osztálynak.

#### 8. cikk

### A kirendelés felfüggesztése

(1) A Humánerőforrás-osztály engedélyt adhat a kirendelés felfüggesztésére, és meghatározhatja a vonatkozó feltételeket. A felfüggesztés során:

- a) a 16. és 17. cikkben említett juttatásokat nem kell kifizetni;
- b) a 19. és 20. cikkben említett költségeket csak akkor kell kifizetni, ha a felfüggesztés az EKSZ kérésére történik.

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1968.3.4., 1. o.

(2) A Humánerőforrás-osztálynak tájékoztatnia kell a KNSZ munkaadóját.

#### 9. cikk

##### A kirendelés megszüntetése

(1) A (2) bekezdésre is figyelemmel, a kirendelést az EKSZ (a Humánerőforrás-osztály és az illetékes ügyvezető igazgató vagy a vele egyenrangú személy egyetértésével) vagy a KNSZ munkaadója kérésére lehet megszüntetni, három hónapos felmondási idővel. A kirendelés megszüntethető a KNSZ kérésére is, feltéve, hogy ugyanezt a felmondási időt biztosítják, továbbá hogy a Humánerőforrás-osztály és az illetékes ügyvezető igazgató vagy a vele egyenrangú személy azzal egyetért.

(2) A kirendelés felmondási idő nélkül is megszüntethető egyes rendkívüli körülmények esetén:

- a) a KNSZ munkaadója által, amennyiben annak alapvető érdekei így kívánják;
  - b) a Humánerőforrás-osztály és az illetékes ügyvezető igazgató vagy a vele egyenrangú személy és a munkaadó közötti megállapodással a KNSZ mindkét félhez intézett kérésére, ha a KNSZ alapvető személyes vagy szakmai érdekei így kívánják; vagy
  - c) az EKSZ által (a Humánerőforrás-osztály és az illetékes ügyvezető igazgató vagy a vele egyenrangú személy egyetértésével) amennyiben a KNSZ nem teljesíti az e szabályokban foglalt kötelezettségeit. A KNSZ ezt megelőzően lehetőséget kap arra, hogy védekezzen az ellene felhozottakkal szemben.
- (3) A (2) bekezdés c) pontja szerinti felmondás esetén a Humánerőforrás-osztály haladéktalanul tájékoztatja a munkaadót.

## II. FEJEZET

### MUNKAKÖRÜLMÉNYEK

#### 10. cikk

##### Szociális biztonság

(1) A kirendelést megelőzően az a munkaadó, amelytől a KNSZ-t kirendelik, igazolja az EKSZ részére, hogy a kirendelés időtartama alatt a KNSZ az őt alkalmazó közigazgatási vagy nemzetközi szervezetre vonatkozó, szociális biztonságról szóló jogszabályok hatálya alatt marad, és az illető szervezet vállalja a külföldön felmerülő költségeket. E célból a KNSZ munkaadója a Humánerőforrás-osztály rendelkezésére bocsátja az 574/72/EGK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 11. cikkének (1) bekezdésében említett igazolást.

(2) A KNSZ-t a kirendelés megkezdésétől az EKSZ biztosítja baleseti kockázat ellen. Azon a napon, amikor a KNSZ megjelenik az EKSZ illetékes osztályán a kirendelésével kapcsolatos adminisztratív formalitások intézése céljából, a Humánerőforrás-osztály ellátja a biztosítás feltételeit tartalmazó dokumentummal.

(3) Amennyiben egy misszió keretében, amelyben a KNSZ a 4. és 21. cikknek megfelelően részt vesz, vagy amennyiben a kirendelés helyéből fakadó specifikus kockázatok miatt kiegészítő vagy egyedi biztosításra van szükség, annak költségeit az EKSZ vállalja.

#### 11. cikk

##### Munkaidő

(1) A munkaidő tekintetében az EKSZ-nél érvényes szabályok irányadóak a KNSZ számára. E szabályokat az operatív igazgató módosíthatja, ha az EKSZ igényei így kívánják.

(2) A KNSZ a kirendelés időtartama alatt teljes munkaidőben teljesít szolgálatot. A KNSZ közvetlen felettesének kellően indokolt kérésére és az EKSZ érdekeivel történő összeegyeztethetőségre is figyelemmel a Humánerőforrás-osztály részmunkaidős munkavégzést is engedélyezhet a KNSZ számára, ha ebbe munkaadója is beleegyezik.

(3) Ha a KNSZ-nek engedélyezték a részmunkaidős munkavégzést, a KNSZ-nek legalább a rendes munkaidő felében kell dolgoznia.

(4) Az EKSZ-nél hatályban lévő, a folyamatos vagy váltott műszakos munkarendben történő munkavégzésre, illetve ügyeletre vonatkozó juttatások a KNSZ-nek is megítélhetők.

#### 12. cikk

##### Betegség vagy baleset miatti távollét

(1) Betegség vagy baleset miatti távollét esetén a KNSZ a lehető legrövidebb időn belül értesíti közvetlen felettesét, és megadja az aktuális lakcímét. Három napot meghaladó távollét esetén orvosi igazolást kell benyújtania, és az EKSZ által szervezett orvosi vizsgálatnak is alávethető.

(2) Ha a három napot meg nem haladó, betegség vagy baleset miatti távollétek teljes tartama 12 hónapon belül meghaladja a 12 napot, a KNSZ minden további betegség vagy baleset miatti távollét esetén orvosi igazolást köteles benyújtani.

(3) Amennyiben a betegszabadság tartama meghaladja a három hónapot vagy a KNSZ által teljesítendő szolgálat idejét, ezek közül a hosszabbat figyelembe véve, a 16. cikk (1) és (2) bekezdésében említett juttatásokat automatikusan fel kell függeszteni. E rendelkezés nem vonatkozik a terheességhez kapcsolódó betegségek esetére. A betegszabadság nem haladhatja meg az érintett személy kirendelésének időtartamát.

(4) Ha azonban a KNSZ a kirendelés során bekövetkező, munkájával összefüggő balesetet szenved, továbbra is teljes összegben megkapja a 16. cikk (1) és (2) bekezdésében előírt juttatásokat a munkaképtelensége teljes időtartama alatt, egészen a kirendelési időszak végéig.

#### 13. cikk

##### Éves szabadság, különszabadság és munkaszüneti napok

(1) A KNSZ minden teljes szolgálati hónap után két és fél nap szabadságra jogosult (naptári évenként harminc napra).

<sup>(1)</sup> HL L 74., 1972.3.27., 1. o.

(2) A szabadságot előzetesen engedélyeztetni kell a KNSZ közvetlen felettesével.

(3) A KNSZ-nek külön szabadságot kell adni az alábbi esetekben:

- a KNSZ házasságkötése esetén négy nap,
- a KNSZ költözése esetén két nap,
- hivatalba lépés céljából történő költözés esetén legfeljebb két nap,
- házastárs súlyos betegsége esetén legfeljebb három nap,
- házastárs halála esetén négy nap,
- felmenő ági rokon súlyos betegsége esetén legfeljebb két nap,
- felmenő ági rokon halála esetén legfeljebb két nap,
- gyermek házasságkötése esetén két nap,
- gyermek születése esetén tíz nap, amelyet a születést követő tizennégy hétben kell kivenni,
- feleség szülési szabadság idején bekövetkező halála esetén a szülési szabadságból hátralévő napok számának megfelelő nap a személyzeti szabályzatban foglaltak szerint,
- gyermek súlyos betegsége esetén legfeljebb két nap,
- gyermek orvosi igazolt, nagyon súlyos betegsége vagy 12 évesnél fiatalabb gyermek kórházi kezelése esetén legfeljebb öt nap,
- gyermek halála esetén négy nap,
- gyermek örökbefogadása esetén húsz hét egyben (fogyatékos gyermek esetében huszonnégy hét) a személyzeti szabályzatban foglaltakkal megegyezően.

A KNSZ (kellően indokolt) kérésére 12 hónapos időtartamon belül legfeljebb két nap további külön szabadság engedélyezhető.

A KNSZ élettársa e rendelkezés alkalmazásában házastársnak tekinthető a személyzeti szabályzatban foglaltakkal megegyezően.

(4) A KNSZ munkaadójának kellően indokolt kérésére az EKSZ (a Humánerőforrás-osztály és az illetékes ügyvezető igazgató vagy a vele egyenrangú személy) 12 hónapos időtartamon belül legfeljebb két nap további külön szabadságot engedélyezhet, eseti elbírálás alapján.

(5) Részmunkaidős munkavégzés esetén az éves szabadságot arányosan csökkenteni kell.

(6) A kirendelés végéig ki nem vett szabadság a kirendelés időtartamának végével elvész.

#### 14. cikk

#### Szülési szabadság

(1) A várandós KNSZ-nek húsz hét szülési szabadság jár, amely időtartam alatt a 16. cikkben rendelt juttatásokat kapja. A szabadság az igazolásban feltüntetett várható szülési időpont

előtt legfeljebb hat héttel kezdődik, és legkorábban 14 héttel a szülés időpontját követően ér véget. Ikerszülés, koraszülés vagy fogyatékos gyermek születése esetén a szabadság időtartama 24 hét. E rendelkezés alkalmazásában a terhesség 34. hetének vége előtt bekövetkező szülést kell koraszülésnek tekinteni.

(2) Amennyiben a KNSZ munkaadójának nemzeti jogszabályai hosszabb szülési szabadságot biztosítanak, a kirendelést az EKSZ által megadott időtartamot meghaladó időszak alatt fel kell függeszteni. Ilyen esetben a felfüggesztés tartamának megfelelő időszakkal meg kell hosszabbítani a kirendelést, amennyiben az EKSZ jogos érdekei így kívánják.

(3) Másik lehetőségként a KNSZ kérheti, hogy a kirendelés felfüggesztése terjedjen ki a szülésre engedélyezett szabadság teljes időtartamára. Ilyen esetben a felfüggesztés tartamának megfelelő időszakkal meg kell hosszabbítani a kirendelést, amennyiben az EKSZ jogos érdekei így kívánják.

#### 15. cikk

#### Kezelés és ellenőrzés

A szabadságok kezelése és ellenőrzése a KNSZ közvetlen felettesének és a Humánerőforrás-osztálynak a feladata. A munkaidő és a távollétek ellenőrzése a KNSZ közvetlen felettesének a felelőssége.

#### III. FEJEZET

#### JUTTATÁSOK ÉS KÖLTSÉGEK

#### 16. cikk

#### Juttatások

(1) A KNSZ-t kirendelése teljes időtartamára napidíj illeti meg. Amennyiben a származási hely és a kirendelés helye közötti távolság 150 kilométer vagy annál kevesebb, a napidíj összege 31,92 EUR. Ha a távolság 150 kilométernél több, a napidíj összege 127,65 EUR.

(2) Ha a KNSZ-nek sem az EKSZ, sem a munkaadója nem téríti meg a költözési költségeit, kiegészítő havi juttatást kell részére fizetni a következő táblázat szerint:

A származási hely és a kirendelés helye közötti távolság (km)	Összeg euróban
0–150	0
> 150	82,05
> 300	145,86
> 500	237,05
> 800	382,92
> 1 300	601,73
> 2 000	720,27

(3) E juttatásokat a missziók, az éves szabadság, a szülési szabadság, a külön szabadság és az EKSZ által kiadott munkaszüneti napok idejére is ki kell fizetni.

(4) A KNSZ kirendelése megkezdésekor előlegként 75 napnak megfelelő napidíjat vesz fel, amely után a jelzett időtartam alatt bármely hasonló juttatásra való jogosultsága megszűnik. Amennyiben az EKSZ-hez történő kirendelés az előleg kiszámításához figyelembe vett időtartam vége előtt megszűnik, a KNSZ köteles az időtartam hátralévő részének megfelelő összeget visszatéríteni.

(5) Az 1. cikk (6) bekezdésében előírt levélváltáskor a KNSZ munkaadójának tájékoztatnia kell a Humánerőforrás-osztályt az e cikk (1) és (2) bekezdésében említett juttatáshoz hasonló bármely juttatásról, amelyben a KNSZ részesül. Ezek összegét le kell vonni az EKSZ által fizetett megfelelő juttatásból.

(6) A napi és a havi juttatásokat évente, visszamenőleges hatály nélkül kell kiigazítani, az Unió brüsszeli és luxemburgi tisztviselői alapilletményének változása alapján.

#### 17. cikk

##### Kiegészítő átalányjuttatás

(1) Azon eset kivételével, amikor a KNSZ származási helye a kirendelés helyétől kevesebb mint 150 kilométerre található, a szakértő kiegészítő átalányjuttatásban részesül, amelynek összege megegyezik a munkaadója által fizetett éves bruttó illetménye (a családi támogatások levonásával) és az EKSZ által a 16. cikknek megfelelően fizetett esetleges juttatások, valamint az AD 6 vagy AST 4 besorolási fokozat 1. fizetési fokozatába tartozó tisztviselő alapilletménye közötti különbséggel attól függően, hogy a szakértő melyik csoportba tartozik.

(2) E juttatást évente egyszer, visszamenőleges hatály nélkül kell kiigazítani, az Unió tisztviselői alapilletményének változása alapján.

#### 18. cikk

##### Az alkalmazás helye, a kirendelés helye, a származási hely és a visszatérés helye

(1) E szabályok értelmében:

— az alkalmazás helyének minősül az a hely, ahol a KNSZ munkaadója részére a kirendelését közvetlenül megelőzően a tevékenységét végezte,

— a kirendelés helye Brüsszel vagy az a hely, ahol az Unió azon küldöttsége található, ahová a KNSZ-t beosztják,

— származási helynek minősül az a hely, ahol a KNSZ munkaadójának székhelye található,

— a visszatérés helyének minősül az a hely, ahol a KNSZ fő tevékenységét a kirendelés után folytatni fogja.

(2) Amennyiben az alkalmazás helye vagy a visszatérés helye az Európai Unió területén kívül vagy a KNSZ munkaadójának székhelyétől szolgáló helytől eltérő tagállamban található, vagy ha a KNSZ nem végez szakmai tevékenységet a kirendelése vége

után, származási helyének adott esetben az alkalmazás helye vagy a visszatérés helye minősül.

Az alkalmazás helyét, a kirendelés helyét vagy helyeit és a származási helyet az 1. cikk (6) bekezdésében említett levélváltásban kell rögzíteni. A visszatérés helyét a KNSZ munkaadója által kiállított nyilatkozat alapján kell meghatározni.

(3) E cikk alkalmazásában nem vehetők figyelembe a KNSZ által a kirendelés helyétől eltérő állam vagy nemzetközi szervezet részére végzett munkából eredő körülmények.

#### 19. cikk

##### Útiköltség

(1) A KNSZ az alábbi útiköltség-térítésekre jogosult a kirendelés kezdetén, amennyiben alkalmazási helye a kirendelés helyétől 150 kilométert meghaladó távolságra van:

a) saját részre;

b) házastársa és eltartott gyermekei részére, feltéve, hogy azok a KNSZ-szel együtt élnek, és a költözés költségeit az EKSZ megtéríti.

(2) Amennyiben az utazás nem repülővel történik, az összeget átalánydíjas formában kell megtéríteni, amely a másodosztályú vasúti viteldíjon alapul, pótlékok nélkül. Ugyanez vonatkozik az autóval megtett útra is. Amennyiben a vasúton történő utazás hossza meghaladja az 500 km-t, vagy ha a szokásos útvonalba tengeri átkelés is tartozik, a légi közlekedés ára is visszatéríthető, legfeljebb a kedvezményes árú jegy (PEX vagy APEX) tényleges költségéig, a jegyek és beszállókártyák bemutatásakor.

(3) A KNSZ a saját számára és adott esetben az (1) bekezdés b) pontjában említett személyek tekintetében a kirendelés után a fenti korlátok között útiköltség-térítésre jogosult a visszatérés helyének viszonylatában. A költségtérítés nem jelentheti nagyobb összeg kifizetését, mint amelyre a KNSZ akkor lenne jogosult, ha az alkalmazás helyére térne vissza.

(4) Ha a KNSZ az alkalmazás helyéről a kirendelés helyére költözött, minden évben átalánydíjas juttatásra jogosult, amelynek összege azonban a kirendelés helyéről a származási helyre történő menettérti utazás költségével saját részére, házastársa és valamennyi eltartott gyermeke részére.

(5) A KNSZ élettársa e rendelkezés alkalmazásában házastársnak tekinthető a személyzeti szabályzatban foglaltakkal megegyezően.

#### 20. cikk

##### Költözési költségek

(1) A KNSZ az EKSZ költségén átviheti berendezési tárgyait és személyes használati tárgyait az alkalmazás helyéről a kirendelés helyére, miután megkapta a Humánerőforrás-osztály előzetes hozzájárulását, feltéve, hogy az alábbi feltételek is teljesülnek:

a) a kirendelés kezdeti időtartama két év;

- b) a KNSZ alkalmazásának helye a kirendelés helyétől legalább 100 km távolságra van;
- c) a költözésnek a kirendelés kezdeti időpontjától számított hat hónapon belül meg kell történnie;
- d) a hozzájárulást a költözés tervezett időpontja előtt legalább két hónappal meg kell kérni;
- e) a költözés költségeit a munkaadó nem téríti meg; valamint
- f) a KNSZ-nek meg kell küldenie a Humánerőforrás-osztály részére az árajánlatok, átvételi elismervények és számlák eredeti példányait, valamint egy olyan igazolást a saját munkaadójától, amely megerősíti, hogy a költözés költségeit nem a munkaadó viseli.

(2) Amennyiben a kirendelés helyére történő költözés költségeit az EKSZ megtérítette, a KNSZ – a (3) bekezdésre is figyelemmel – a kirendelés végén és előzetes engedélyezés után jogosult a kirendelés helyéről a visszatérés helyére történő költözés költségeinek megtérítésére, az EKSZ-nél a költözési költségek térítéséről szóló, az adott időpontban hatályban lévő szabályok alapján, feltéve, hogy teljesülnek az (1) bekezdés d) és e) pontjában megállapított feltételek és az alábbi kiegészítő feltételek:

- a) a költözésre nem kerülhet sor a kirendelés végét megelőző hat hónappal korábbi időpontban;
- b) a költözésnek a kirendelés végének időpontjától számított hat hónapon belül meg kell történnie;
- c) a kirendelés végén történő költözés költségeinek az EKSZ által megtérített összege nem haladhatja meg azon költözés költségeinek összegét, amelyre a KNSZ jogosult lenne, ha az alkalmazásának helyére térne vissza; valamint
- d) a KNSZ az EKSZ részére előzetesen elküldte a költözésre vonatkozó árajánlatok és számlák eredeti példányát, valamint egy olyan igazolást a saját munkaadójától, amely megerősíti, hogy nem a munkaadó viseli a költözés költségeinek részét vagy egészét.

(3) Az a KNSZ, akinek kirendelését saját vagy munkaadója kérésére a kirendelés kezdetétől számított két éven belül szünetetik meg, a kirendelés végén történő költözés költségeinek megtérítésére nem jogosult.

(4) Az e cikk szerinti költségtérítés az EKSZ-nél alkalmazandó szabályokkal és feltételekkel összhangban történik.

#### 21. cikk

### Missziók és ezek költségei

- (1) A 4. cikknek megfelelően a KNSZ kiküldhető.
- (2) A misszió költségeit az EKSZ-nél hatályban lévő rendelkezéseknek megfelelően kell megtéríteni.

#### 22. cikk

### Képzés

A KNSZ jogosult részt venni az EKSZ által szervezett képzési tanfolyamokon, amennyiben az EKSZ érdekei úgy kívánják. A KNSZ-nek – különösen a szakmai kötelezettségei teljesítésével

összefüggő – jogos érdekeit is figyelembe kell venni, amikor a KNSZ közvetlen felettese dönt a tanfolyamon való részvétel engedélyezéséről.

#### 23. cikk

### Igazgatási rendelkezések

(1) A KNSZ-nek a kirendelés első napján meg kell jelennie a Humánerőforrás-osztályon a szükséges adminisztratív formalitások intézése céljából. Feladatai teljesítését a hónap első vagy tizenhatodik napján kell megkezdenie.

(2) Az Unió egyik küldöttségéhez beosztott KNSZ-nek a kirendelése helyén jelentkeznie kell az Unió küldöttségének vezetőjénél.

(3) A kifizetéseket az EKSZ folyósítja euróban egy brüsszeli bankintézetnél nyitott bankszámlára. A Brüsszeltől eltérő helyre beosztott KNSZ részére a kifizetések a Brüsszelben vagy a KNSZ származási helyén található bankintézetnél nyitott bankszámlára folyósíthatók euróban.

#### IV. FEJEZET

### AZ UNIÓ KÜLDÖTTSGEIHEZ KIRENDELT KNSZ-EK

#### 24. cikk

### Az Unió küldöttségeihez kirendelt KNSZ-ekre vonatkozó szabályok

Az e fejezetben foglalt szabályokra figyelemmel az e határozatban megállapított többi szabály vonatkozik az Unió küldöttségeihez kirendelt KNSZ-ekre is.

#### 25. cikk

### Juttatások

(1) A 16. cikkben említett juttatásokat Belgiumban euróban kell folyósítani. Ezen összegekre a Belgiumban alkalmazott tisztviselők díjazására vonatkozó súlyozást kell alkalmazni.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, a KNSZ kérésére a Humán-erőforrás-osztály engedélyezheti, hogy a napidíjat a kirendelés helye szerinti ország pénznemében folyósítsák, vagy kivételes és indokolt esetben – a vásárlóerő fenntartása érdekében – más pénznemben. A juttatásokra ezt követően a személyzeti szabályzat X. mellékletének 12. cikkében előírt súlyozást kell alkalmazni, és azt a megfelelő átváltási árfolyam alapján kell átváltani.

(3) A személyzeti szabályzat X. mellékletének 10. cikkében foglalt kritériumokkal megegyező kritériumok alapján meghatározott, életkörülmények után nyújtott támogatást kell folyósítani az Unió harmadik országokban található küldöttségeihez kirendelt KNSZ-eknek. Az e szabályok 16. cikkének (1) bekezdésében említett napidíj tekintendő a személyzeti szabályzat X. mellékletének 10. cikkében említett referenciaösszegnek.

#### 26. cikk

### Költségtérítés

- (1) A 19. cikk (1) bekezdésének b) pontjában és a 19. cikk (4) bekezdésében említett költségek nem téríthetők meg.



(2) A 20. cikkben említett költségek nem téríthetők meg.

27. cikk

### Éves szabadság

Az éves szabadság tekintetében az Unió küldöttségeihez az EKSZ-től kirendelt KNSZ-ekre is az EKSZ-nek az Unió küldöttségein dolgozó alkalmazottaira vonatkozó szabályokat kell alkalmazni.

V. FEJEZET

## KÖLTSÉGMENTES KIRENDALT NEMZETI SZAKÉRTŐK

28. cikk

### Költségmentes kirendelt KNSZ-ek

(1) E határozat alkalmazásában a „költségmentes KNSZ” olyan KNSZ, aki számára az EKSZ nem folyósítja a III. vagy a IV. fejezetben előírt juttatásokat, illetve nem fedezi az e határozatban feltüntetett, a kirendelés során a feladatok elvégzésével kapcsolatos költségektől eltérő költségeket, az EKSZ és a költségmentes KNSZ-t kirendelő közigazgatási szerv között létrejött eltérő megállapodás sérelme nélkül.

(2) A Humánerőforrás-osztály az illetékes ügyvezető igazgató vagy a vele egyenrangú személy kérésére engedélyezheti a költségmentes KNSZ-ek eseti alapon történő kirendelését, figyelembe véve származási helyüket, az érintett osztályt, a földrajzi megoszlást és a teljesítendő feladatot.

VI. FEJEZET

## A SZABÁLYOK ALKALMAZÁSA A KIRENDALT NEMZETI KATONAI ÁLLOMÁNYRA

29. cikk

### A kirendelt katonai állományra vonatkozó szabályok

Az e fejezetben foglalt szabályokra figyelemmel az e határozatban megállapított többi szabály a katonai állomány azon tagjaira is vonatkozik, akiket az Európai Unió Katonai Törzse (EUKT) létrehozása érdekében rendelték ki az EKSZ-hez, az Európai Unió Katonai Törzsének létrehozásáról szóló, 2001. január 22-i 2001/80/KKBP tanácsi határozat<sup>(1)</sup> szerint.

30. cikk

### Feltételek

A kirendelt katonai állomány kirendelése során valamely tagállam fegyveres erőinek fizetett szolgálatában áll.

31. cikk

### Toborzás

Az EUKT főigazgatója állapítja meg a kirendelt katonák toborzási szabályait<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> HL L 27., 2001.1.30., 7. o.

<sup>(2)</sup> Az EUKT személyzeti ellátottságra és rotációs beosztásra vonatkozó politikája (5402/2011).

32. cikk

### Levélváltás

Az 1. cikk (6) bekezdésében említett levélváltás az EUKT főigazgatójának, az EUKT főigazgató-helyettesének, az igazgatóknak és az osztályvezetőknek a kinevezése esetében az operatív igazgató és az érintett tagállam állandó képviselője között, minden egyéb kinevezés esetében pedig az EUKT főigazgatója és az érintett tagállam állandó képviselője között zajlik. A levélváltásnak tartalmaznia kell a KNSZ misszióban való részvételére vonatkozó esetleges korlátozásokat is.

33. cikk

### A kirendelés időtartama

(1) A kirendelés tartama nem lehet rövidebb hat hónapnál, és nem lehet hosszabb három évnél, és azt követően négy évet meg nem haladó időtartamra lehet meghosszabbítani.

(2) A kivételes esetektől eltekintve, az előző kirendelési időtartam vége és az új kirendelés között legalább hároméves időtartamnak kell eltelnie, amennyiben a feltételek ezt indokolják, és az EUKT főigazgatója ebbe beleegyezik.

34. cikk

### Feladatok

A 4. cikktől eltérve a főképvisező felügyelete alatt tevékenykedő kirendelt katonai állomány a módosított 2001/80/KKBP határozat melléklete szerint teljesíti a megbízatását, végzi el feladatait és teljesíti a számára meghatározott kötelezettségeket.

35. cikk

### Biztonsági átvilágítás

Az 1. cikk (6) bekezdésében említett levélváltásban meg kell határozni a kirendelt katonai állomány megfelelő szintű biztonsági átvilágítását, amely a „SECRET” szintűnél nem lehet alacsonyabb.

36. cikk

### Szakmai tapasztalat

A 6. cikk (1) bekezdésétől eltérve katonai állomány olyan tagját lehet kirendelni az EKSZ-hez, aki közigazgatási vagy tanácsadói szinten dolgozik és a végrehajtandó feladatok terén nagyfokú szakmai kompetenciával rendelkezik.

37. cikk

### A kirendelés felfüggesztése és megszüntetése

(1) A kirendelt katonai állomány esetében az EUKT főigazgatója adhat engedélyt a 8. cikk (1) bekezdésének alkalmazására.

(2) A 9. cikk (2) bekezdésétől eltérve a kirendelés felmondási idő nélkül megszüntethető, ha az EKSZ vagy a kirendelt katonai állomány tagja nemzeti közigazgatásának érdekei úgy kívánják, vagy bármely egyéb elégséges okból.

## 38. cikk

**A kötelezettségek teljesítésének súlyos megszegése**

(1) A kirendelést felmondási idő nélkül is meg lehet szüntetni olyan súlyos esetekben, amikor a kirendelt katonai állomány tagja szándékosan vagy gondatlanságból elmulasztja kötelezései teljesítését. A 9. cikk (2) bekezdésének c) pontjától eltérve a döntést az EUKT főigazgatójának kell meghoznia, miután az érintett személy előadhatta a védekezését. Az EUKT főigazgatója a döntéshozatal előtt értesíti azon tagállam állandó képviselőjét, amelynek állampolgára a kirendelt katonai állomány tagja. E döntést követően a 19. és 20. cikkben említett költségeket a továbbiakban nem térítik meg.

Az első albekezdésben említett döntést megelőzően a kirendelt katonai állomány tagját fel is lehet függeszteni, amennyiben az EUKT főigazgatója kötelezései teljesítésének súlyos mulasztásával vádolja, és miután az érintett személy előadhatta a védekezését. A 16. és 17. cikkben említett juttatásokat nem folyósítják a felfüggesztés időtartama alatt, amelynek hossza nem haladhatja meg a három hónapot.

(2) Az EUKT főigazgatója tájékoztatja a nemzeti hatóságokat arról, ha a kirendelt katonai állomány tagja az e határozatban megállapított vagy említett szabályokat megszegte.

(3) A kirendelt katonai állomány tagja a kirendelés során is saját nemzeti fegyelmi rendelkezéseinek hatálya alatt áll.

## 39. cikk

**Munkaidő**

A 11. cikk (2) bekezdésének második mondata nem vonatkozik a kirendelt katonai állományra.

## 40. cikk

**Különszabadság**

Az EKSZ fizetés nélküli különszabadságot is jóváhagyhat a munkaadó által nyújtott képzésre, a munkaadó kellően indokolt kérése alapján.

## 41. cikk

**Juttatások**

Az 1. cikk (5) bekezdésében említett levélváltás kikötheti, hogy a 16. és 17. cikkben említett juttatásokat nem kell kifizetni.

## VII. FEJEZET

**ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK**

## 42. cikk

**Panaszok**

(1) Az eljárások indításának a szolgálat megkezdését követően biztosított lehetőségei sérelme nélkül, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 263. cikkében foglalt feltételek és határidők mellett a KNSZ panaszt nyújthat be a Humánerőforrás-osztályra az EKSZ által e határozat alapján elfogadott, öt hátrányosan érintő határozatokkal szemben, azokat a határozatokat kivéve, amelyeket a munkaadója által hozott döntés közvetlen eredményeként hoztak.

(2) A panaszt két hónapon belül kell benyújtani. A határidő kezdete az az időpont, amikor az érintett személyt a határozatról értesítették, de semmiképpen sem később, mint amikor az érintett a határozatot kézhez kapta. A Humánerőforrás-osztály a panasz benyújtásának időpontjától számított négy hónapon belül közli az érintett személlyel indokolással ellátott határozatát. Amennyiben a panaszra ezen időszak végéig nem érkezik válasz, ezt úgy kell tekinteni, mint a panaszra adott hallgatólagos elutasító választ.

## 43. cikk

**Hatályon kívül helyezés**

A 2007. december 5-i 2007/829/EK tanácsi határozatot és a 2008. november 12-i (C(2008) 6866) bizottsági határozatot a 44. cikk sérelme nélkül továbbra is alkalmazni kell az e határozat hatálybalépésekor fennálló valamennyi kirendelésre.

## 44. cikk

**Hatálybalépés**

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba. Az említett időponttól a határozatot alkalmazni kell:

- az EKSZ-hez történő új kirendelésekre; valamint
- a Bizottságnál vagy a Tanácsnál fennálló azon korábbi kirendelések megújítására, amelyek esetében a tisztséget áthelyezték az EKSZ-hez. Ez esetben a 2. cikkben foglalt kirendelési időtartam kezdetének az EKSZ-hez történő áthelyezés időpontját kell tekinteni.

Kelt Brüsszelben, 2011. március 23-án.

A főképviseelő

C. ASHTON

## A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**Tájékoztatás a Bizottság részéről a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján a Görög Köztársaság által bejelentett illetékes hatóságról**

(2012/C 12/05)

1. Az Európai Bizottság ezúton tájékoztatja az érintetteket, hogy a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló, 1994. május 30-i 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 10. cikke alapján a Görög Köztársaság bejelentette, hogy illetékes hatósága a Környezetvédelmi, Energiaügyi és Éghajlatpolitikai Minisztérium Energiaügyi és Éghajlat-változási Főtitkársága Energiaügyi Főosztályának Kőolaj-politikai Osztálya (Mesogion 119, 101 92 Athén, Görögország).

2. A bejelentéssel kapcsolatban mindennemű kérdéssel a Kőolaj-politikai Osztályhoz kell fordulni. Postacím: Mesogion 119, 101 92 Athén, Görögország; Tel. +30 2106969312 és +30 2106969422; Fax +30 2106969034; E-mail cím: petrelpolit@eka.ypeka.gr

---

## AZ EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉGGEL KAPCSOLATOS TÁJÉKOZTATÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**A Norvég Közlekedési és Hírközlési Minisztérium közleménye a vasúti és közúti személyszállítási közszolgáltatásról, valamint az 1191/69/EGK és az 1107/70/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 1370/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján egy szolgáltatásra irányuló közbeszerzési szerződés közvetlen odaítélésére vonatkozó szándékáról (\*)**

(2012/C 12/06)

1. Az illetékes hatóság neve és címe:

The Norwegian Ministry of Transport and Communication  
Departement for Rail Transport  
PO Box 8010 Dep  
0030 Oslo  
NORWAY

2. Az odaítélés tervezett típusa:

Közvetlen odaítélés

3. Az odaítélés tárgyát képező lehetséges szolgáltatások és területek:

Nemzeti vasúti személyszállítási szolgáltatások; a 2011. évi szolgáltatásra irányuló közbeszerzési szerződések hatálya alá tartozó valamennyi szolgáltatás a gjøviki és az ofoteni vonal kivételével.

---

(\*) Published in the EEA Supplement No 2, 12.1.2012, page 5.

## V

(Hirdetmények)

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.6438 – Saria/Teeuwissen/Jagero II/Quintet/Bioiberica)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/C 12/07)

1. 2012. január 6-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Rethmann AG & Co. KG-hoz (a továbbiakban: Rethmann csoport, Németország) tartozó Saria Bio-Industries AG & Co. KG (a továbbiakban: Saria, Németország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Teeuwissen Holding B.V. (a továbbiakban: Teeuwissen, Hollandia), a Jagero Holding II, S.L. (a továbbiakban: Jagero II, Spanyolország), a Quintet Beheer B.V. (a továbbiakban: Quintet, Hollandia) és a Bioibérica, SA (a továbbiakban: Bioibérica, Spanyolország) vállalkozások felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Saria esetében: állati melléktermékek összegyűjtése és fehérjealapú készítményekké és zsírokká való átalakítása, valamint élelmiszer-hulladékok összegyűjtése és átalakítása a biogáztermelésben alapanyagként való felhasználáshoz,
- a Teeuwissen esetében: állati belek készítése és vágóhídi melléktermékek felvásárlása és feldolgozása különböző iparágak számára,
- a Jagero II esetében: különböző iparágak számára állati belek gyártásával és vágóhídi melléktermékek feldolgozásával foglalkozó cégekkel rendelkező holdingtársaság,
- a Quintet esetében: az EU-n kívül vágóhídi melléktermékek feldolgozásával kapcsolatosan rendkívül korlátozott terjedelmű tevékenységeket folytató cégekben érdekeltséggel rendelkező holdingtársaság,
- a Bioibérica esetében: aktív gyógyszeripari összetevők (API-k) és gyógyszeripari termékek előállításának és értékesítésének.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6438 – Saria/Teeuwissen/Jagero II/Quintet/Bioiberica hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**HATÁROZAT HIVATALOS VIZSGÁLATI ELJÁRÁS LEZÁRÁSÁRÓL TAGÁLLAM ÁLTALI VISSZAVONÁS UTÁN****Állami támogatás – Lengyelország****(az Európai Unió működéséről szóló szerződés 107–109. cikke)****A Bizottság közleménye az EUMSZ 108. cikkének (2) bekezdése alapján – bejelentés visszavonása****SA.30340 (11/C) sz. állami támogatás – LIP — PL — Fiat Powertrain Technologies Poland****(EGT-vonatkozású szöveg)****(2012/C 12/08)**

A Bizottság úgy határozott, hogy lezárja az említett intézkedésre vonatkozóan az EUMSZ 108. cikkének (2) bekezdése szerint 2011. február 9-én megindított hivatalos vizsgálati eljárást<sup>(1)</sup>, tekintettel arra, hogy Lengyelország 2011. szeptember 16-án visszavonta bejelentését, és úgy döntött, hogy a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló 800/2008/EK rendeletben 2008. augusztus 6-i (általános csoportmentességi rendelet)<sup>(2)</sup> foglalt határértékek tiszteletben tartása és az ott meghatározott feltételek teljesítése érdekében csökkenti a támogatás összegét.

<sup>(1)</sup> HL C 151., 2011.5.21., 5. o.

<sup>(2)</sup> HL L 214., 2008.8.9., 3. o.











## 2012-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 310 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	840 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**

